

Padborg, 3.2.2020

Dato: **Onsdag, den 22.1.2022, kl. 15.30**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Sted: **Højer Design Efterskole, Søndergade 21, 6280 Højer**

Ingo Degner byder deltagerne velkommen og takker René Andersen for at udvalgmødet kan holdes på Højer Design Efterskole.

Dagsordenen godkendes.

## Referat:

### 1. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

#### 1.1. Status for kulturaftalens sangprojekt og Ung2020

*Der blev afholdt afslutningsarrangement for efterårsforløbet i sangprojektet den 7. november med deltagelse af 550 børn. Forårsforløbet starter den 18.2.2020.*

*Delprojektet "film" i kulturaftalens Ung2020-projekt afholdt den 29.11.2019 filmgala for de 8 skoler, der deltog i efteråret 2019. Begge arrangementer har fået en god pressedækning og fine tilbagemeldinger fra deltagerne.*

*Der har været gennemført en tilbudsrunde med henblik på nyt design af hjemmesiden [www.kulturfokus.dk/de](http://www.kulturfokus.dk/de). Firmaet Freshkonzept fra Flensburg har fået opgaven, og hjemmesiden forventes at kunne relanceres i februar 2020.*

Datum: **Mittwoch, den 22.1.2020, 15:30 Uhr**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Ort: **Højer Design Efterskole, Søndergade 21, 6280 Højer**

Ingo Degner begrüßt die Teilnehmer und bedankt sich bei René Andersen dafür, dass die Sitzung des Kulturausschusses in der Højer Design Efterskole stattfinden kann.

Die Tagesordnung wird genehmigt.

## Protokoll:

### 1. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

#### 1.1. Sachstand Singen ohne Grenzen und Jugend 2020

*Am 7. November wurde das Herbstmodul des Singprojekts mit 550 Kindern abgeschlossen. Das Frühjahrsmodul beginnt am 18.2.2020. Das Teilprojekt „Film“ des Jugend2020-Projekts der Kulturvereinbarung führte am 29.11.2019 eine Filmgala für die acht Schulen, die im Herbst 2019 teilgenommen hatten, durch. Beide Veranstaltungen erhielten gute Pressedeckung und positive Rückmeldungen von den Teilnehmenden.*

*Für ein neues Design der Homepage [www.kulturfokus.dk/de](http://www.kulturfokus.dk/de) wurde eine Angebotsanfrage verschickt. Die Firma Freshkonzept aus Flensburg wurde mit der Aufgabe beauftragt, die neue Homepage wird laut Plan im Februar 2020 freigeschaltet.*

Forvaltningen supplerer under mødet med, at Sang uden grænser-projektets forårsforløb 2020 er fyldt op, og at der generelt er stor efterspørgsel efter projektet.

Ung2020 forløber også som planlagt, og der arbejdes bl.a. med planlægningen af ungefestivalen i august, som afholdes forud for Tønder Festival.

### Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

### 1.2. Allokering af restmidler

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig drøftede på sit møde den 23.9.2019, hvordan de endnu ikke allokerede projektmidler fra Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig skal anvendes. Udvalget besluttede at afsætte 170.000 DKK / 23.000 Euro til en udvidelse af delprojektet "Film", der indgår i aftalens store projekt Ung2020. Desuden besluttede udvalget, at parternes hjemlige kulturudvalg skal have mulighed for at komme med forslag til, hvordan de resterende projektmidler svarende til 230.000 DKK / 30.872 Euro skal anvendes. Partnernes forslag til anvendelse af restmidlerne fremgår af bilag til dagsordenspunktet.*

Die Verwaltung teilt ergänzend mit, dass alle Plätze für das Frühjahrsmodul des Projekts „Singen ohne Grenzen“ bereits vergeben sind und die Nachfrage nach dem Projekt allgemein groß ist.

Jugend2020 verläuft auch plangemäß, und derzeit wird u. a. an der Planung des Jugendfestivals gearbeitet, das unmittelbar vor dem Tønder Festival im August stattfindet.

### Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

### 1.2. Verteilung der Restmittel

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat an der Sitzung vom 23.9.2019 erörtert, wie die noch nicht zweckgebundenen Projektmittel der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig verwendet werden sollen. Der Ausschuss hat 23.000 Euro / 170.000 DKK für eine Erweiterung des Teilprojekts „Film“ des Jugend2020-Projekts bewilligt. Außerdem beschloss der Ausschuss, dass den örtlichen Kulturausschüssen Gelegenheit gegeben werden soll, Vorschläge für die restlichen Projektmittel in der Höhe von 30.872 Euro / 230.000 DKK unterbreiten zu können. Die Vorschläge der Partner zur Verwendung der Restmittel gehen aus der Anlage hervor.*

Forvaltningen fortæller, at musikskolerne har taget positivt mod forslaget fra Tønder Kommune, og at ledelsen bag folkBaltica ensemblet har givet udtryk for, at de fra administrationens side gerne vil indgå i processen, men at de unge musikere grundet et stramt øve- og koncertprogram ikke kan engagere sig aktivt.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter at bevilge restmidlerne til forslaget fra Tønder Kommune med den begrundelse, at projektet opfylder målene opstillet under indsatsområde 1 og supplerer de aktiviteter, der allerede nu gennemføres med kulturaftalemidler. Det er udvalgets opfattelse, at forslaget vil styrke det ønskede samarbejde mellem projekterne musikskoledag og folkBaltica ensemble, inddrage børn og unge som medskabere af projekternes fremtidige indhold samt kvalificere projekternes udvikling. Projektkredsen bag de to projekter kan få medindflydelse på, hvilken udbyder / hvilke udbydere der skal stå for facilitering af processen.

### **1.3. Evaluering af Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020**

*Det er fastholdt i kulturaftaleteksten, at aftalens aktiviteter og målopfyldelse skal evalueres. For at evalueringens resultater kan kvalificere planlægningen af en ny kulturaftaleperiode blev*

Die Verwaltung teilt mit, dass der Vorschlag der Tønder Kommune seitens der Musikschulen positiv aufgenommen worden ist und die Leitung des folkBALTICA Ensembles Interesse an einer administrativen Beteiligung am Prozess bekundet hat, wobei sich die jungen Musiker bedingt durch ein straffes Übungs- und Konzertprogramm jedoch nicht aktiv engagieren können.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, die freien Mittel für den Vorschlag von Tønder mit der Begründung zu bewilligen, dass das Projekt die Ziele des Handlungsfelds 1 unterstützt und die bereits laufenden Aktivitäten der Kulturvereinbarung ergänzt. Der Ausschuss ist der Auffassung, dass der Vorschlag die gewünschte Kooperation zwischen den Projekten Musikschultag und folkBALTICA Ensemble stärkt, Kinder und Jugendliche als Mitgestalter der zukünftigen Projektinhalte miteinbezieht sowie die Entwicklung der Projekte qualifiziert. Der Projektkreis hinter den beiden Projekten kann mitbestimmen, welche/r Anbieter den Prozess begleiten sollen/soll.

### **1.3. Evaluation der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020**

*Im Text der Kulturvereinbarung ist festgehalten, dass die Aktivitäten und Zielerfüllung der Kulturvereinbarung evaluiert werden sollen. Damit diese Evaluation zur Planung der neuen*

*evalueringen igangsat i efteråret 2019. Tre firmaer blev forespurgt om opgaven, hvoraf to firmaer afgav tilbud på opgaven, der gik til evalueringsfirmaet INEVA.*

*Evalueringen er udarbejdet på baggrund af følgende data:*

- *Fokusgruppeinterview med repræsentanter fra Kulturfaggruppen*
- *Fokusgruppeinterview med repræsentanter fra Fyrtårnsprojekter*
- *Fokusgruppeinterview med repræsentanter fra Pilotprojekter*
  
- *Fokusgruppeinterview med sekretariatet*

*På mødet vil Pernille Andersen og Amalie Agerbæk fra evalueringsfirmaet Ineva sammenfatte evalueringens hovedpunkter.*

*Kulturfaggruppen inkl. chefer har diskuteret evalueringens konklusioner. Der var enighed om, at evalueringen på en række punkter peger på vigtige konklusioner, som kan danne grundlag for planlægningen af en ny kulturaftale, men der var ikke opbakning til opfordringen om at etablere puljer under kulturaftalen.*

*Kulturvereinbarung verwendet werden kann, wurde die Evaluation im Herbst 2019 umgesetzt. Drei Unternehmen wurden angefragt, zwei davon haben ein konkretes Angebot eingereicht. Der Auftrag wurde an das Evaluationsunternehmen INEVA vergeben.*

*Die Evaluation wurde auf Grundlage folgender Daten erarbeitet:*

- *Fokusgruppeninterview mit Vertretern und Vertreterinnen der Kulturfachgruppe*
- *Fokusgruppeninterview mit Vertretern und Vertreterinnen der Leuchtturmprojekte*
- *Fokusgruppeninterview mit Vertretern und Vertreterinnen der Pilotprojekte*
- *Fokusgruppeninterview mit dem Sekretariat*

*Bei der Sitzung werden Pernille Andersen und Amalie Agerbæk vom Evaluationsunternehmen Ineva die wichtigsten Konklusionen der Evaluation zusammenfassen.*

*Die Kulturfachgruppe inkl. der Kulturchefs diskutierten die Schlussfolgerungen der Evaluation. Die Teilnehmenden an der Sitzung waren sich darüber einig, dass die Evaluation in einer Reihe von Punkten auf wichtige Konklusionen hinweist, die die Grundlage für die Planung einer neuen Kulturvereinbarung bilden können, jedoch gab es keine Unterstützung bzgl. der Aufforderung, Pools im Rahmen der Kulturvereinbarung zu etablieren.*

Efter oplægget var der mulighed for at stille spørgsmål og komme med kommentarer til INEVA.

Ineva bekræftede over for Kjeld Thrane/Haderslev, at evalueringen ikke pegede på et behov for etablering af formelle netværk men snarere ad hoc møder.

Jesper Kock/Sønderborg understregede, at der er brug for et klarere målfokus – både ift. indhold og målgrupper, og at evalueringen ikke peger i den retning. Han opfordrede til en mere målbar effekt af kulturaftalen. Hertil svarede Ineva, at informanterne giver udtryk for en tilfredshed over den fleksibilitet, der ligger i vekselvirkningen mellem overordnede formuleringer og aktørernes mulighed for at omsætte disse i specifikke aktiviteter.

Vibeke Sypli Enrum/Region Syddanmark gav udtryk for sin begejstring over, at evalueringen peger på mere eksperimenterende projekter.

Nicolai Heidemann opfordrede til, at der i den fremadrettede planlægningsproces skelnes skarpere mellem, hvad der besluttet på henholdsvis forvaltnings- og politisk niveau.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tilslutter sig indstillingen og at der i planlægning af en ny kulturaftaleperiode skal tages højde

Nach der Präsentation gibt es Gelegenheit, Fragen an Ineva zu stellen und Anmerkungen zu machen.

Ineva bestätigt gegenüber Kjeld Thrane/Haderslev, dass die Evaluation keinen Bedarf für die Einrichtung formeller Netzwerke erkennen ließ, sondern eher für Ad-Hoc-Sitzungen.

Jesper Kock/Sønderborg betont, dass ein klarerer Zielfokus benötigt wird – sowohl in Bezug auf Inhalte als auch Zielgruppen, und dass die Evaluation dieses nicht aufgezeigt hat. Er spricht sich für einen messbareren Effekt der Kulturvereinbarung aus. Dazu antwortet Ineva, dass die Befragten ihre Zufriedenheit mit der Flexibilität äußern, die die Wechselwirkung zwischen übergeordneten Formulierungen und der Möglichkeit der Akteure bietet, diese in spezifische Aktivitäten umzusetzen.

Vibeke Sypli Enrum/Region Syddanmark zeigt sich begeistert darüber, dass die Evaluation auf experimentierfreudigere Projekte hinweist.

Nicolai Heidemann fordert dazu auf, im künftigen Planungsprozess stärker zwischen Beschlüssen auf verwaltungstechnischer bzw. politischer Ebene zu unterscheiden.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig stimmt dem Beschlussvorschlag zu sowie, dass bei der Planung der neuen

for nedenstående konklusioner, som kulturfaggruppen inkl. kulturchefer har draget på baggrund af evalueringen. Forvaltningen skal konsultere INEVA mhp. kvalificering af konklusionerne.

- **Bibeholdelse af sekretariatsdrevne projekter**  
Evalueringen afspejler en generel tilfredshed med, at kulturaftalens midler er fordelt på aftalte geografisk brede projekter frem for den puljestructur, der var i den første grænseoverskridende kulturaftaleperiode. De to projekter, hvor projektledelsen er forankret i sekretariatet, har bidraget til, at kulturaftalen har fået en tydeligere profil, og at midlerne til delaktiviteterne under de to hovedprojekter håndteres mindre bureaukratisk.
- **Omdefinere partnernes fyrtårnsmidler til lokalt forankrede eksperimenterende projektmidler**  
I evalueringen gengives to forskellige holdninger til partnernes fyrtårnsprojekter. På den ene side sikrer fyrtårnsmidlerne en lokal medindflydelse og mulighed for at gennemføre aktiviteter, som ellers ikke kunne være blevet gennemført uden kulturaftalemidler. På den anden side italesættes det, at kun Flensborgs fyrtårnsprojekt, folkBaltica, kvalificerer sig til at

Kulturvereinbaringsperiode næsthørende Schlussfolgerungen zu berücksichtigen sind, die die Kulturfachgruppe einschl. der Kulturchefs auf der Grundlage der Evaluation gezogen haben. Die Verwaltung muss Ineva im Hinblick auf die Qualifizierung der Schlussfolgerungen zu Rate ziehen.

- **Erhaltung der sekretariatsgeleiteten Projekte**  
Die Evaluation spiegelt eine generelle Zufriedenheit damit wider, dass die Mittel der Kulturvereinbarung auf geographisch breite Projekte verteilt werden, statt einer Poolstruktur, die in der ersten Kulturvereinbarungsperiode zum Tragen gekommen ist. Die beiden Projekte, in welchen die Projektleitung vom Sekretariat ausgegangen ist, haben ein deutlicheres Profil erreicht und die Mittel für die Teilaktivitäten dieser beiden Hauptprojekte wurde mit geringerem Verwaltungsaufwand eingesetzt.
- **Neudefinierung der Leuchtturmmittel der Partner als lokal verankerte, experimentierende Projektmittel**  
In der Evaluation werden unterschiedliche Meinungen zu den Leuchtturmprojekten der Partner wiedergegeben. Einerseits stellen die Leuchtturmmittel eine lokale Mitbestimmung sicher und geben den Partnern die Möglichkeit Projekte durchzuführen, die ohne eine Kulturvereinbarung nicht möglich gewesen wären.

være et fyrtårnsprojekt, hvorimod de andre mere har karakter af at være eksperimenterende og tidsmæssigt punktuelle projekter.

På baggrund af evalueringen anbefales det, at der fortsat afsættes midler, hvor beslutningskompetencen ligger hos de hjemlige kulturudvalg, men at midlerne ikke længere har karakter af at være fyrtårnsmidler men skal gå til eksperimenterende tiltag med en grænseoverskridende dimension, der understøtter målene i kulturaftalen og i de lokale kulturstrategier men samtidig også skal bidrage til inspiration for aftalens øvrige partnerskab.

- **Et udvidet målgruppfokus**

I de seneste to kulturaftaleperioder har børn og unge været de primære målgrupper. Evalueringen peger på, at der i kulturfaggruppen er et ønske om at udvide målgruppfokus. Et udvidet målgruppfokus kan både inkludere bredere aldersgrupper men også specifikke befolkningsgrupper.

I valg af indsatsområder skal det overvejes, hvordan et udvidet målgruppfokus kan sikres.

Andererseits wurde betont, dass sich nur Flensburgs Leuchtturmprojekt, folkBALTICA, wirklich als Leuchtturmprojekt auszeichnet, während die anderen eher den Charakter von experimentierenden und zeitlich begrenzten Projekten hätten.

Aufgrund der Argumentation in der Evaluation wird empfohlen, weiterhin Mittel zu reservieren, für welche die Beschlusskompetenz bei den lokalen Kulturausschüssen liegt, aber dass die Mittel nicht für Leuchtturmprojekte verwendet werden sollen, sondern für experimentierende Maßnahmen innerhalb der lokalen Kulturstrategien, jedoch mit einer grenzüberschreitenden Dimension und zur Inspiration der übrigen Partner.

- **Ein erweiterter Zielgruppfokus**

In den beiden letzten Kulturvereinbarungsperioden waren Kinder und Jugendliche die Hauptzielgruppen. Die Evaluation zeigt auf, dass die Kulturfachgruppe einen erweiterten Zielgruppfokus wünscht. Ein erweiterter Zielgruppfokus kann sowohl breitere Altersgruppen als auch mehr spezifische Bevölkerungsgruppen mit einschließen.

Bei der Wahl der Handlungsfelder soll beachtet werden, wie ein erweiterter Zielgruppfokus gewährleistet werden kann.

- **Oplysning skal styrkes indadtil og udadtil**

Selvom det i evalueringen fremhæves, at kulturaftalens synlighed er blevet styrket i den igangværende kulturaftaleperiode, peges der ligeledes på, at netværket mellem aktørerne i direkte relation til kulturaftalen skal styrkes; at kulturfaggruppen, den administrative styregruppe, i højere grad skal være i stand til understøtte formidlingsarbejdet, og at det generelle oplysningsarbejde over for borgerne fortsat er vigtigt.

Af konkrete tiltag i den nye kulturaftale anbefales det at afholde et årligt netværksmøde for de medvirkende aktører i aftalen samt et årligt åbent arrangement, der kan give inspiration udefra til kulturaftalens partnere og samtidig kan understøtte dannelsen af nye netværk. Dertil kommer planlagte tiltag i samarbejde med Kurskultur 2.0 projektet som nyhedsbrev til forvaltninger og politikere samt temamøder i samarbejde med andre kulturaftaler og partnere fra den tyske side.

Kulturaftalen og det dansk-tyske kultursamarbejde skal ligeledes regelmæssigt tages op i kulturudvalgene, således at politikerne er informeret om aktiviteterne.

- **Die Sichtbarkeit nach innen und außen stärken**

Obwohl in der Evaluation hervorgehoben wird, dass die Sichtbarkeit der Kulturvereinbarung in der laufenden Periode gestärkt worden ist, wird ebenfalls erwähnt, dass das Netzwerk zwischen den Akteuren in unmittelbarer Nähe der Kulturvereinbarung gestärkt werden sollte, dass die Kulturfachgruppe als administrative Lenkungsgruppe die Mittlerarbeit in noch höherem Grad unterstützen sollte und dass die generelle Sichtbarmachung gegenüber der Bevölkerung weiter gestärkt werden soll.

Als weitere konkrete Maßnahme der neuen Kulturvereinbarung wird empfohlen, jährlich ein Treffen für die beteiligten Akteure sowie eine jährliche offene Veranstaltung auszurichten, bei welcher Inspiration von außen geholt werden kann sowie die Bildung neuer Netzwerke unter den Partnern unterstützt wird. Dazu kommen geplante Maßnahmen gemeinsam mit dem KursKultur 2.0-Projekt, wie ein Newsletter an Verwaltung und Politik, sowie thematische Treffen mit anderen Kulturvereinbarungen und Partnern von der deutschen Seite.



- **Nytænke folkBaltica ensemblet og den dansk-tyske musikskoledag**

I evalueringen roses folkBaltica ensemblet og den dansk-tyske musikskoledag for deres arbejde med talentudvikling, deres indbyrdes samarbejde og deres bidrag til at synliggøre kulturaftalen generelt men særligt i de byer, hvor der har været gennemført arrangementer. Det fremhæves, at begge projekter ikke kunne have været gennemført uden kulturaftalens støtte.

Grundlæggende giver evalueringen udtryk for et ønske om, at begge projekter fortsat skal kunne støttes gennem kulturaftalen, men at koncepterne bag projekterne kan gentænkes og udvikles.

På baggrund af evalueringen anbefales det at både folkBaltica ensemblet og den dansk-tyske musikskoledag indgår som fælles fyrtårnsprojekter i en ny kulturaftaleperiode. Projekterne skal nytænkes, men udviklingen skal ske på basis af det opbyggede fundament. Det er vigtigt for en videreførelse af begge projekter, at de opleves som synlige og værdifulde for hele projektpartnerskabet.

- **Neuausrichtung des folkBALTICA Ensembles und des deutsch-dänischen Musikschultags**

In der Evaluation wird das folkBALTICA Ensemble und der deutsch-dänische Musikschultag für deren Arbeit mit der Begabtenförderung und deren Beitrag zur Sichtbarmachung der Kulturvereinbarung – insbesondere in den Städten, in welchen Veranstaltungen stattgefunden haben – gelobt. Es wird betont, dass beide Projekte ohne die Unterstützung durch die Kulturvereinbarung nicht hätten stattfinden können.

Grundlegend wird in der Evaluation der Wunsch geäußert, dass beide Projekte weiterhin durch die Kulturvereinbarung gefördert werden sollen, aber dass die Konzepte der Projekte neu definiert und entwickelt werden könnten.

Auf Grundlage der Evaluation wird empfohlen, dass sowohl das folkBALTICA Ensemble als auch der deutsch-dänische Musikschultag als gemeinsame Leuchtturmprojekte Teil einer neuen Kulturvereinbarungsperiode werden. Die Projekte sollen erneuert werden, aber die Entwicklung soll auf dem bisherigen Fundament geschehen. Für die Weiterführung der Projekte ist ebenfalls ausschlaggebend, dass sie als sichtbar und wertvoll für die gesamte Partnerschaft erlebt werden.

## 2. Kulturaftale 2021-2024

### 2.1. Indsatsområder

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har besluttet, at partnerne bag kulturaftalen skal have mulighed for at komme med forslag til indsatsområder i den kommende kulturaftale.*

*I drøftelsen af forslag til indsatsområder er parternes hjemlige kulturudvalg blevet bedt om at overveje følgende spørgsmål:*

- *På hvilken måde relaterer indsatsområdet sig til kommunale, kulturregionale eller nationale strategier og fokusområder?*
- *Hvordan styrker indsatsområdet "vi"-følelsen i Region Sønderjylland-Schleswig?*
- *Hvilke målgrupper er indsatsområdet relevant for?*
- *Hvilke aktører er oplagte at inddrage i at udvikle og løfte indsatsområdet?*
- *Hvilke effekter skal indsatsområdet skabe i kulturaftalens løbetid?*

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig skal på sit møde den 22.1.2020 prioritere mellem de indkomne forslag. Indsatsområder vil efterfølgende både komme i høring i de hjemlige kulturudvalg*

## 2. Kulturvereinbarung 2021-2024

### 2.1. Handlungsfelder

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat beschlossen, dass die Partner der Kulturvereinbarung Vorschläge für Handlungsfelder in der kommenden Kulturvereinbarung unterbreiten können.*

*Zur Erörterung von Vorschlägen für Handlungsfelder waren die lokalen Kulturausschüsse aufgefordert worden zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:*

- *Inwiefern steht das Handlungsfeld im Zusammenhang mit kommunalen, kulturregionalen oder nationalen Strategien oder Schwerpunkte?*
- *Inwiefern stärkt das Handlungsfeld das „Wir“-Gefühl in der Region Sønderjylland-Schleswig?*
- *Für welche Zielgruppen ist das Handlungsfeld relevant?*
- *Welche Akteure sind naheliegend um das Handlungsfeld zu entwickeln und stärken?*
- *Welche Resultate soll das Handlungsfeld während der Laufzeit der Kulturvereinbarung schaffen?*

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig soll an seiner Sitzung am 22.1.2020 zwischen den eingereichten Vorschlägen priorisieren. Die Handlungsfelder werden danach sowohl zur Anhörung in die*

*samt blive forelagt til vurdering hos Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur samt i Slots- og Kulturstyrelsen.*

### Diskussion

Formandskabet indstiller, at der arbejdes videre med forslag 1 (musik) og 3 (kulturarv) som indsatsområder, fordi disse forslag tilgodeser elementer fra hele partnerskabet.

Vibeke Sypli Enrum /Region Syddanmark opfordrer til, at der også arbejdes videre med elementer fra forslag 2 og 5. Region Syddanmark vil i de kommende år lægge stor vægt på sundheds- og bevægelsesfremmende aktiviteter.

For Sønderborg kommune er det vigtigt også at arbejde med sundhed, da dette er et væsentligt element i alle kommunens aktiviteter. Dette element mangler i de fra formandskabet foreslåede indsatsområder. Kjeld Thrane bemærker hertil, at dette element også kan indarbejdes i forslag 1 og 3.

Marion Petersen /Det tyske mindretal bemærker, at de anser det som værende vigtigt at bibeholde elementer fra kulturarv vedr. viden om grænselandets særegne historie og kultur.

Udvalget diskuterer antallet af indsatsområder versus kulturaftalens forventede økonomiske ramme. Der er et flertal for at koncentrere

*lokale Kulturausschüsse geschickt als auch zu einer Beurteilung dem Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur sowie Slots- og Kulturstyrelsen vorgelegt.*

### Diskussion

Die Vorsitzenden empfehlen, mit den Vorschlägen 1 (Musik) und 3 (Kulturerbe) als Handlungsfelder weiterzuarbeiten, weil sie Elementen aus der gesamten Partnerschaft Rechnung tragen.

Vibeke Sypli Enrum/Region Syddanmark regt an, auch mit Elementen der Vorschläge 2 und 5 weiterzuarbeiten. Die Region Syddanmark wird in den kommenden Jahren gesundheits- und bewegungsfördernde Aktivitäten in den Vordergrund stellen.

Sønderborg Kommune ist es wichtig, auch mit Gesundheit zu arbeiten, da dies ein wesentliches Element aller Aktivitäten der Kommune darstellt. Dieses Element fehlt in den von den Vorsitzenden vorgeschlagenen Handlungsfeldern. Kjeld Thrane bemerkt dazu, dass dieses Element auch in die Vorschläge 1 und 3 eingearbeitet werden könnte.

Marion Petersen/Deutsche Minderheit bemerkt, dass es aus Sicht der Minderheit wichtig ist, Elemente aus dem Bereich Kulturerbe bezüglich des Wissens über die besondere Geschichte und Kultur des Grenzlandes beizubehalten.

Der Ausschuss diskutiert die Anzahl an Handlungsfeldern angesichts des voraussichtlichen finanziellen Rahmens der

sig om to indsatsområder.

Ud fra de alternative kombinationer af indsatsområder, udvalgsmedlemmerne giver udtryk for, beslutter formanden, at der skal stemmes om de to kombinationer:

- 1) Rum til Fællesskab (forslag 2) og Fælles om kulturarv (forslag 3)
- 2) Fælles om Musik (forslag 1) og Rum til fællesskab (forslag 2)

Forvaltningen gør opmærksom på, at hvis udvalget fravælger indsatsområdet omkring musik, så skal indsatserne "dansk-tysk musikskoledag" og folkBALTIC Ensemble integreres i de besluttede indsatsområder.

Afstemningens resultat:

Forslag 1: Rum til fællesskab + Fælles om kulturarv: 7 stemmer

Forslag 2: Fælles om Musik 1+ Rum til fællesskab: 6 stemmer

Jesper Kock / Sønderborg udtrykker utilfredshed med processen og deltager ikke i afstemningen.

Formanden slår fast, at partnernes respektive kulturudvalg har mulighed for at kvalificere de besluttede indsatsområder i den

Kulturvereinbarung. Die Mehrheit der Teilnehmer spricht sich für zwei Handlungsfelder aus.

Auf der Grundlage der alternativen Kombinationsmöglichkeiten der von den Ausschussmitgliedern geäußerten Handlungsfeldern lässt der Vorsitzende über folgende zwei Kombinationen abstimmen:

- 1) Raum für Gemeinschaft (Vorschlag 2) und Kulturerbe verbindet (Vorschlag 3)
- 2) Musik für alle (Vorschlag 1) und Raum für Gemeinschaft (Vorschlag 2)

Die Verwaltung weist darauf hin, dass der deutsch-dänische Musikschultag und das folkBALTICA Ensemble in die beschlossenen Handlungsfelder eingebettet werden müssten, wenn sich der Ausschuss gegen das Handlungsfeld Musik aussprechen sollte.

Ergebnis der Abstimmung:

Vorschlag 1: Raum für Gemeinschaft + Kulturerbe verbindet: 7 Stimmen

Vorschlag 2: Musik für alle 1 + Raum für Gemeinschaft: 6 Stimmen

Jesper Kock / Sønderborg ist mit dem Verfahren nicht einverstanden und nimmt nicht an der Abstimmung teil.

Der Vorsitzende stellt fest, dass die jeweiligen Kulturausschüsse der Partner in der kommenden Anhörungsphase die Gelegenheit

kommende høringsfase.

### Beslutning

Udvalget beslutter, at den kommende kulturaftale skal tage sit udgangspunkt i indsatsområderne "Rum til fællesskab" og "Fælles om kulturarv".

### 2.2. Finansiering af ny kulturaftale

*In den nuværende kulturaftaleperiode 2017-2020 har de sønderjyske kommuner valgt at betale det danske bidrag forholdsmeæssigt ud fra befolkningstal i de fire sønderjyske kommuner. På den tyske side er det årlige bidrag på 745.000 DKK / 100.000 Euro fordelt mellem de tre partnere. De to Kreise betaler dog 74.500 DKK / 10.000 Euro mindre årligt end Stadt Flensburg men får tilsvarende færre midler til deres fyrtårnsprojekter.*

*Forvaltningen foreslår, at det danske bidrag på årligt 1.200.000 DKK / 161.074 Euro fastholdes og fortsat afregnes i henhold til befolkningstal i kommunerne, og at det årlige kommunale tyske bidrag hæves til 894.000 DKK / 120.000 Euro. På denne måde vil det danske og tyske kommunale bidrag forholdsmeæssigt være det samme, når der tages hensyn til, at der er tre tyske og fire danske tyske kommunale partnere. Det foreslås samtidig, at alle kommunale partnere får samme beløb til lokalt forankrede forsøgsprojekter*

haben, die beschlossenen Handlungsfelder zu qualifizieren.

### Beschluss

Der Ausschuss beschließt, dass die Handlungsfelder „Raum für Gemeinschaft“ und „Kulturerbe verbindet“ als Grundlage der künftigen Kulturvereinbarung dienen sollen.

### 2.2. Finanzierung der neuen Kulturvereinbarung

*In der jetzigen Kulturvereinbarungsperiode 2017-2020 tragen die süddänischen Kommunen im Verhältnis zur jeweiligen Einwohnerzahl zur Kulturvereinbarung bei. Auf deutscher Seite wird der jährliche Beitrag von 100.000 Euro / 745.000 DKK zwischen den drei Partnern verteilt, wobei die beiden Kreise jährlich 10.000 Euro / 74.500 weniger als die Stadt Flensburg bezahlen, dafür aber auch entsprechend weniger Gelder für die Leuchtturmprojekte zur Verfügung haben.*

*Die Verwaltung schlägt vor, dass der dänische Beitrag von jährlich 1.200.000 DKK/ 161.074 Euro beibehalten wird und weiterhin im Verhältnis zu den Einwohnerzahlen der Kommunen berechnet wird, und dass der jährliche Beitrag der Stadt und der Kreise auf 894.000 DKK/ 120.000 Euro angehoben wird. Auf diese Weise wären der dänische und der deutsche kommunale Beitrag im Verhältnis gleich, wenn darauf Rücksicht genommen wird, dass es drei deutsche und vier dänische kommunale Partner gibt. Gleichzeitig wird vorgeschlagen, dass alle kommunalen Partner den gleichen*

*Derudover skal både Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur og Region Syddanmark forespørges om et højere bidrag til kulturaftalen i betragtning af, at Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig gennem dets aktiviteter når en deltagerkreds udover Region Sønderjylland-Schleswig.*

Vibeke Sypli-Enrum gør opmærksom på, at det er udvalget for Regional Udvikling, der skal tage stilling til finansieringsspørgsmålet. Region Syddanmark skal generelt evaluere det dansk-tyske samarbejde, og her vil den dansk-tyske kulturaftale også blive italesat.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at forslaget til finansiering af kulturaftalen 2021-2024 vedtages og indgår i høringsmaterialet, der sendes ud til de lokale kulturudvalg. Ingo Degner har aftalt møde den 27.1.2020 med Karin Prien Ministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein for at drøfte problemstillingen omkring den ulige fordeling af midlerne mellem dansk og tysk side.

*Betrag für lokal verankerte Versuchsprojekte erhalten. Darüber hinaus wird sowohl beim Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur als auch bei Region Syddanmark angefragt, ob vor dem Hintergrund, dass von den Aktivitäten der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig auch Teilnehmende außerhalb der Region Sønderjylland-Schleswig profitieren, die Beiträge erhöht werden können.*

Vibeke Sypli-Enrum weist darauf hin, dass der Ausschuss für Regionalentwicklung der Region Syddanmark zur Frage der Finanzierung Stellung nehmen müsste. Die Region Syddanmark wird die deutsch-dänische Zusammenarbeit einer allgemeinen Evaluation unterziehen, und dabei wird auch die deutsch-dänische Kulturvereinbarung thematisiert werden.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, den Vorschlag zur Finanzierung der Kulturvereinbarung 2021-2024 zu genehmigen und dem Anhörungsmaterial für die lokalen Kulturausschüsse hinzuzufügen. Ingo Degner hat einen Termin mit der Ministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein Karin Prien am 27.01.2020 vereinbart, um das Problem der ungleichen Verteilung der Mittel zwischen deutscher und dänischer Seite zu besprechen.

### 3. Kulturstrategi

*De seneste måneder har kulturafdelingen på Regionskontor & Infocenter arbejdet med udarbejdelsen af en 10-årig kulturstrategi for Region Sønderjylland-Schleswig. Kulturstrategien skal danne den overordnede ramme for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswigs kommende tiltag og vil blive fulgt op af toårige handleplaner.*

*Den dansk-tyske kulturfaggruppe samt danske og tyske kulturaktører er blevet inddraget i udviklingen af kulturstrategien ved hhv. en strategiworkshop den 6.5.2019 og i forbindelse med Interreg-projektet KursKulturs afslutningskonference den 9.5.2019. Desuden blev Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig involveret i udarbejdelsen af strategien ved sit møde den 18.6.2019.*

*Ud fra disse input er den foreliggende strategi blevet formuleret og efterfølgende præsenteret for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig på udvalgmødet den 23.9.2019. Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig besluttede at give partnernes hjemlige kulturudvalg mulighed for at drøfte strategien.*

*Parternes tilbagemeldinger er blevet drøftet af kulturfaggruppen inkl. kulturchefer og et forslag til revideret kulturstrategi fremgår af bilaget. Forvaltningen lægger vægt på, at der i udmøntningen af kulturstrategien skal være et fokus på at fremhæve grænselandets attraktivitet for at fastholde borgere og styrke*

### 3. Kulturstrategie

*Die letzten Monate hat die Kulturabteilung des Regionskontor & Infocenter an der Formulierung einer 10-jährigen Kulturstrategie für die Region Sønderjylland-Schleswig gearbeitet. Die Kulturstrategie soll den übergeordneten Rahmen für die kommenden Maßnahmen des Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bilden und mit zweijährigen Handlungsplänen umgesetzt werden.*

*Die Kulturfachgruppe und deutsche und dänische Kulturschaffende sind in die Entwicklung der Kulturstrategie miteinbezogen worden an einem Strategieworkshop am 6.5.2019 bzw. in Verbindung mit der Abschlusskonferenz des Interreg-Projekts KursKultur am 9.5.2019. Außerdem wurde der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig an der Sitzung vom 18.6.2019 miteinbezogen.*

*Die Beiträge wurden in die vorliegende Strategie eingearbeitet und danach dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig an der Sitzung vom 23.9.2019 vorgestellt. Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschloss, die Strategie in Anhörung bei den lokalen Kulturausschüssen zu schicken.*

*Die Rückmeldungen der Partner wurden von der Kulturfachgruppe inkl. Kulturchefs diskutiert, und ein Vorschlag zu einer revidierten Kulturstrategie geht aus der Anlage hervor. Die Verwaltung unterstreicht, dass in der Umsetzung der Strategie ein Schwerpunkt auf der Betonung der Attraktivität des Grenzlandes liegen sollte, um die*

*tilflytningen.*

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender kulturstrategien med de foreslåede ændringer. Det besluttet ligeledes, at der holdes fast i en tiårig kulturstrategi, men at strategiens udmøntning og aktualitet tages op til diskussion i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig hvert 4. år.

#### **4. Kommissorium for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

*Det nuværende kommissorium for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig er fra 2013 og tager ikke højde for den senere udvalgsbeslutning om at tildele fagansvaret for de fælles kulturprojekter til kulturkoordinator ved Regionskontor & Infocenter og samle personalet i en kulturafdeling på Regionskontor & Infocenter for på den måde at udnytte personaleressourcer mere effektivt. Ej heller nævner kommissoriet noget specifikt om det nuværende Interregprojekt.*

*Fra de danske partnere har der også været et ønske om, at det skal være muligt at udpege medlemmer til Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig fra andre fagudvalg end det hjemlige kulturudvalg, da Kulturudvalg*

*Bevölkerung in der Region zu halten und den Zuzug von neuen Einwohnern und Einwohnerinnen zu stärken.*

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt die Kulturstrategie mit den vorgeschlagenen Änderungen. Es wird ebenfalls beschlossen, an einer zehnjährigen Kulturstrategie festzuhalten, wobei deren Umsetzung und Aktualität alle vier Jahre im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig zu behandeln sind.

#### **4. Geschäftsordnung für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

*Das bestehende Kommissorium für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wurde 2013 verfasst und berücksichtigt nicht den späteren Ausschussentscheid, die gemeinsame fachliche Verantwortung für die gemeinsamen Kulturprojekte an die Kulturkoordinatorin des Regionskontor & Infocenter zu übertragen sowie die betreffenden Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in einer Kulturabteilung des Regionskontor & Infocenter zu sammeln um Personalressourcen effektiver einzusetzen. Ebenfalls wird im Kommissorium das jetzige Interreg-Projekt nicht konkret erwähnt.*

*Von Seiten der dänischen Partner bestand zudem der Wunsch, dass es möglich sein soll, Mitglieder des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig aus anderen Fachausschüssen als den heimischen*



*Sønderjylland-Schleswig har et meget bredt tematisk opgavefelt. På mødet den 23.9.2019 blev forslag til revideret kommissorium behandlet første gang i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Der var en generel tilfredshed med de foreslåede ændringer, men der blev også fremsat ønske om, at formuleringen under pkt. 2 "Medlemmerne af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig består af kulturudvalgsformanden..." relativiseres med "primært" eller "fortrinsvis". Denne ændring er nu indarbejdet.*

## Beslutning

Udvalget godkender det reviderede kommissorium.

## 5. Valg af nyt formandskab

*I henhold til kommissoriet for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig skal der hvert andet år vælges ny formand og næstformand. Formand og næstformand skal skiftevis være fra hhv. dansk og tysk side og vælges af medlemmerne i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig.*

*Turnusmæssigt er det tid til, at dansk side har formandsposten, og tysk side stiller med næstformanden.*

*Kulturausschüssen ernennen zu können, da der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ein thematisch breites Aufgabenfeld hat. Auf der Sitzung am 23.9.2019 wurde der Vorschlag zu einer überarbeiteten Geschäftsordnung zum ersten Mal im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig behandelt. Es bestand eine generelle Zufriedenheit mit den vorgeschlagenen Änderungen, aber es wurde auch der Wunsch geäußert, dass die Formulierung unter Pkt. 2 „Die Mitglieder des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig bestehen aus den Vorsitzenden der Kulturausschüsse...“ mit „in erster Linie“ oder „vorzugsweise“ relativiert wird. Diese Änderung ist nun eingearbeitet.*

## Beschluss

Der Ausschuss genehmigt die überarbeitete Geschäftsordnung.

## 5. Wahl eines neuen Vorsitzes für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

*Gemäß der Geschäftsordnung für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig soll alle zwei Jahre ein neuer Vorsitz sowie ein stellvertretender Vorsitz gewählt werden. Der Vorsitz sowie der stellvertretende Vorsitz sollen abwechselnd von der deutschen bzw. dänischen Seite besetzt werden, sie werden von den Mitgliedern des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig gewählt. Turnusgemäß soll nun die dänische Seite den Vorsitz und die deutsche Seite den stellvertretenden Vorsitz übernehmen.*

De sønderjyske kommuner anbefaler Kjeld Thrane som ny formand. Udvalgsformanden indstiller på vegne af de tyske partnere Timo Ploog som ny næstformand.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vælger Kjeld Thrane som ny formand og Timo Ploog som ny næstformand for udvalget på baggrund af forslag fra henholdsvis dansk og tysk side.

### 6. Kommende arrangementer

23.1.2020 Netværksmøde for kulturaktører

### 7. Gensidig orientering

Tysk mindretal: Invitation til "Lied International" (Melodi grand prix på mindretalssprog) den 3. og 4. april i Aabenraa/Gazzværket.

Frisisk mindretal: Biike-Brennen – op til 60 forskellige arrangementer. 21.2. reception v/ det frisiske mindretal.

Schleswig-Flensburg: Forberedelse til dansk-tysk musikskoledag den 13. juni i Schleswig. Desuden forberedelse af Grenzland-Festival i Campushalle.

Tønder: Genforeningsåret 2020 er skudt i gang med mange spændende arrangementer. Torsdag den 19. marts korkoncert i Løgumkloster kirke.

Die süddänischen Kommunen schlagen Kjeld Thrane als neuen Vorsitzenden vor.

Der Ausschussvorsitzende schlägt namens der deutschen Partner Timo Ploog als stellvertretenden Vorsitzenden vor.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wählt auf der Grundlage der Vorschläge der deutschen bzw. dänischen Seite Kjeld Thrane als neuen Vorsitzenden und Timo Ploog als neuen stellvertretenden Vorsitzenden.

### 6. Kommende Veranstaltungen

23.01.2020 Netzwerktreffen für Kulturakteure

### 7. Gegenseitige Information

Deutsche Minderheit: Einladung zum „Lied International“ (Gesangswettbewerb für Minderheitensprachen) am 3. und 4. April in Aabenraa/Gazzværket.

Friesische Minderheit: Biikebrennen – bis zu 60 verschiedene Veranstaltungen. Am 21.02. Empfang der friesischen Minderheit.

Schleswig-Flensburg: Vorbereitung des deutsch-dänischen Musikschultages am 13. Juni in Schleswig. Außerdem Vorbereitung des Grenzland-Festivals in der Campushalle.

Tønder: Das Jahr der Würdigung der Grenzziehung wurde mit vielen interessanten Veranstaltungen eingeläutet. Am Donnerstag, dem 19.



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

22.1.2020 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Haderslev: Genforeningen står højt på dagsordenen: 10. juli besøg af dronningen, Teatret Møllen i næsten alle kommuner med Romeo og Julie forestillingen. SMUK arrangerer nytårskonserter. Stor begivenhed i Vojens: Ishockey Continental Cup, som SønderjyskE Vojens vandt.

Region Syddanmark: Ny udviklingsstrategi er undervejs.

Sønderborg: Genforeningen fylder meget. Lancering af programmet i sidste uge. 200 arrangementer i Sønderborg kommune. Kulminerer den 11.7. på Dybbøl Banke med kongefamilien og højtstående internationale gæster. Royal Run i kommunen, som er udsolgt. Tour de France i 2021. Ruterne i Danmark offentliggøres snart.

Flensburg: Bundespräsident Steinmeier er blevet "Schirmherr" for 100året for den demokratiske grænsedragning. Højtstående politisk besøg til borgerfesten den 23. august. Romeo og Julie fra Teatret Møllen i Schleswig og Flensburg til sommer.

Aabenraa: Genforeningen står højt på dagsordenen. Åbning af Genforeningsparken foran Folkehjem den 30. maj.

März: Chorkonzert in der Kirche Løgumkloster.

Haderslev: Die Würdigung der Grenzziehung hat einen hohen Stellenwert: Am 10. Juli Besuch von Königin Margrethe, Teatret Møllen zeigt in fast allen Kommunen die Vorstellung „Romeo und Julia“. SMUK veranstaltet Neujahrskonzerte. Großes Event in Vojens: Eishockeyturnier Continental Cup, das SønderjyskE Vojens gewann.

Region Syddanmark: Neue Entwicklungsstrategie in der Entstehung.

Sønderborg: Die Würdigung der Grenzziehung spielt eine wichtige Rolle. Das Programm wurde letzte Woche vorgestellt. 200 Veranstaltungen in der Sønderborg Kommune. Höhepunkt am 11.07. auf Dybbøl Banke mit der königlichen Familie und hochrangigen internationalen Gästen. Royal Run in der Kommune, der bereits ausverkauft ist. Tour de France 2021. Die Etappen in Dänemark werden bald veröffentlicht.

Flensburg: Bundespräsident Steinmeier ist Schirmherr des 100-jährigen Jubiläums der demokratischen Grenzziehung. Hochrangiger politischer Besuch des Kulturaftale Sønderjylland-Schleswigfestes am 23. August. Die Vorstellung „Romeo und Julia“ des Teatret Møllen wird im Sommer in Schleswig und Flensburg gezeigt.

Aabenraa: Auch hier hat die Würdigung der Grenzziehung einen hohen Stellenwert. Eröffnung des Parks „Genforeningsparken“ am Folkehjem



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

22.1.2020 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Dansk mindretal: 14.3. holdes afstemningsfest i Borgerforeningen i Flensburg. Det lille teater spiller forestillingen "Drøm" om en families skæbne i grænsestridighederne.

#### 8. Eventuelt

Thomas Frahm fra Stadt Flensburg går på pension i slutningen af marts og takker for samarbejdet de sidste 25 år.

René Andersen fremhæver betydningen af at opretholde den gode dialog i udvalget.

#### 9. Næste møde

27.4.2020 Bevillingsmøde

am 30. Mai.

Dänische Minderheit: Am 14.03. Abstimmungsfeier in „Borgerforeningen“ in Flensburg. Das Theater „Det lille Teater“ zeigt die Vorstellung „Traum“ über das Schicksal einer Familie während der Grenzstreitigkeiten.

#### 8. Sonstiges

Thomas Frahm von der Stadt Flensburg geht Ende März in den Ruhestand und bedankt sich für die Zusammenarbeit in den letzten 25 Jahren.

René Andersen betont die Wichtigkeit, den guten Dialog im Ausschuss aufrechtzuerhalten.

#### 9. Nächste Sitzung

27.04.2020 Bewilligungsausschusssitzung

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen

Deltagere/Teilnehmer: Ingo Degner, **Kreis Schleswig-Flensburg**, Rainer Wittek, **Kreis Schleswig-Flensburg**, Kjeld Thrane, **Haderslev Kommune**, Andreas Rothgaenger, **Stadt Flensburg**, Hauke Jensen, **Kreis Nordfriesland**, Christian Panbo, **Aabenraa Kommune**, Bjørn Allerelli Andersen, **Sønderborg Kommune**, Jesper Kock, **Sønderborg Kommune**, René Andersen, **Tønder Kommune**, Flemming Gjelstrup, **Tønder Kommune**, Sybilla Nitsch, **Dansk mindretal**, Frank Nickelsen, **Friesische Minderheit**, Marion Petersen, **Deutsche Minderheit**, Vibeke Sypli Enrum, **Region Syddanmark**, Mario de Vries, **Kreis Schleswig-Flensburg**



**Interreg**  
Deutschland - Danmark



**KursKultur**

Referat / Protokoll

22.1.2020 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Deltager forvaltning/Teilnehmer Verwaltung: Dirk Wenzel, **Kulturstiftung Kreis Schleswig-Flensburg**, Johanna Jürgensen, Charlotte Paulsen, **Kreis Nordfriesland**, Thomas Frahm, **Stadt Flensburg**, Lise Lotte Urfe, **Aabenraa Kommune**, Kia Fog Kristensen, **Tønder Kommune**, Nicolai D. Heidemann, **Sønderborg Kommune**, Christian Haugk, Gry Vissing Jensen, **Haderslev Kommune**, Galina Jørgensen, Annika Carstensen, **Kulturaftale/Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig**, Anne-Mette Olsen, Peter Hansen, **Regionskontor & Infocenter**  
Gæster/Gäste: Ralf Marquardt, **tolk/Dolmetscher**, Pernille Andersen, Amalie Agerbæk, **Ineva**, Lone Winther Romme, **Sønderborg Kommune**